

I. VORWORT
Diese Anleitung gilt für Trachealkompressen. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. **Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produktes sorgfältig durch!**

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Trachealkompressen dienen der Aufnahme von Trachealsekret und zur Abpolsterung des Trachealkanülenschildes gegen die Haut.

III. WARNUNGEN

Bei auftretenden Hautirritationen (z. B. Rötung, Juckreiz) ist das Produkt sofort abzusetzen und ein Arzt aufzusuchen. Möglicherweise besteht in diesem Fall eine besondere Hautempfindlichkeit oder allergiebedingte Unverträglichkeit.

ACHTUNG!

Eine Reinigung, Desinfektion oder (Re-) Sterilisation sowie Wiederverwendung kann die Sicherheit und Funktion des Produkts beeinträchtigen und ist daher unzulässig!

IV. PRODUKTBESCHREIBUNG

Trachealkompressen sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die Kompressen verfügen über ein zentrales Lochstanzung zum Durchführen des Kanülenrothres und werden auch mit zusätzlicher Schlitzöffnung für einen schnellen Kompressenwechsel angeboten.

V. ANLEITUNG

Bevor Sie mit dem Kompressenwechsel beginnen, vergewissern Sie sich bitte, dass die benötigten Hilfsmittel bereitstehen. Die Trachealkanüle sollte vor dem Einsetzen gereinigt und gegebenenfalls auch desinfiziert sein. Die Trachealkanüle wird durch die vorhandene kreisrunde Öffnung der Komresse geschoben **➊**. Die hautaufliegende Kompressenseite ist mit einem türkisen Faden ausgestattet.

ACHTUNG!

Bitte beachten Sie beim Einsetzen der Trachealkanüle die Anwendungshinweise des Kanülienherstellers.

VI. NUTZUNGSDAUER

Die Komresse ist unsteril und zum Einmalgebrauch bestimmt. Die maximale Nutzungsdauer / Tragedauer beträgt 24 Stunden.

VII. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Sollte im Zusammenhang mit diesem Produkt der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ein schwerwiegender Vorfall auftreten, so ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, zu melden. Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten. SENSOTRACH® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

© 2015 Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln

I. FOREWORD
These instructions for use are valid for tracheal compresses. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. **Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

II. INTENDED USE

Tracheal compresses serve to absorb tracheal secretions and to cushion the tracheal neck flange against the skin.

III. WARNINGS

Should you experience skin irritation (e.g. redness, itchiness), discontinue the product immediately and consult a physician. This may be due to special skin sensitivity or allergy-related incompatibility. CAUTION!

Cleaning, disinfection, re-sterilisation and re-use can impair the safety and function of the product and are therefore not permissible!

IV. PRODUCT DESCRIPTION

Different versions of tracheal compresses are available. The compresses have a circular hole through which the cannula tube can be passed and are also available with an additional slit opening, for fast compress changing.

V. INSTRUCTIONS

Before replacing the compress, ensure that you have all required material available. The tracheal cannula should be cleaned and if required, disinfected before application. The tracheal cannula is inserted through the existing, circular opening of the compress **➊**. The skin-side of the compress is furnished with a turquoise thread.

CAUTION!

When inserting the tracheal cannula, please observe the application instructions of its manufacturer.

VI. SERVICE LIFE

The compress is unsterile and intended for single use only. The maximum period of use / wearing period is 24 hours.

VII. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages (especially not for functional deficiencies, injuries, infections, and/or other complications or adverse events) caused by self-designed product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of these instructions for use. This applies – to the extent permitted by law – both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby. Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled. Product specifications described herein are subject to change without notice. SENSOTRACH® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

© 2015 Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln

I. PRÉFACE
Ces instructions concernent des compresses trachéales. Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. **Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif!**

II. UTILISATION CONFORME

Les compresses trachéales servent à absorber les sécrétions trachéales et à captonner la collerette de canule trachéale contre la peau.

III. AVERTISSEMENTS

En cas d'irritation de la peau (p. ex. rougeurs, démangeaisons), enlever immédiatement la compresse et consulter un médecin. Il se peut que la peau soit particulièrement sensible ou allergique au matériau.

ATTENTION !

Un nettoyage, une désinfection ou une (re)stérilisation de même que la réutilisation du produit peuvent nuire à son bon fonctionnement et sont donc à exclure !

IV. DESCRIPTION DU PRODUIT

Les compresses trachéales sont disponibles dans différentes exécutions. Les compresses disposent d'un estampage rond pour le passage du tube de canule et sont aussi proposées avec une fente supplémentaire permettant un changement de compresse rapide.

V. INSTRUCTIONS

Avant de changer la compresse, assurez-vous s'il vous plaît que tout le matériel dont vous avez besoin est prêt. Avant de mettre en place la canule trachéale, la nettoyer et, le cas échéant, la désinfecter. Introduire la canule trachéale dans l'orifice circulaire de la compresse **➊**. Le coté de la compresse appliqué contre la peau est doté d'un fil de couleur turquoise.

ATTENTION !

Par la mise en place de la canule trachéale, veuillez s'il vous plaît vous conformer à son mode d'emploi.

VI. DURÉE D'UTILISATION

La compresse est non stérile et à usage unique. La durée d'utilisation maximale est de 24 heures.

VII. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une modification arbitraire du produit, d'un entretien non effectué par le fabricant ou d'une manipulation non conforme, de soins (nettoyage/désinfection) et/ou de conservation du produit de façon inadéquate. Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne s'engage pas à accepter la responsabilité ou por manuseamento, cuidados (limpeza/desinfecão) incorretos e/ou conservação dos produtos contra o disposto no presente manual.Caso ocorra um incidente grave relacionado com este produto da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, este deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente está estabelecido. O fabricante reserva-se o direito de alterar alterações no produto. SENSOTRACH® é uma marca da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colônia, registrada na Alemanha e nos Estados-Membros europeus.

RU I. ПРЕДИСЛОВИЕ

Это руководство касается трахеальных сапфеток. Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделий. **Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!**

II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Трахеальные сапфетки предназначены для впитывания трахеальных выделений и служат в качестве мягкой, защищающей кожу, прокладки под пластинку трахеальной канюли.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При возникновении раздражений кожи (напр., покраснения, зуда) следует немедленно прекратить использование изделия и обратиться к врачу. В этом случае может иметь место повышенная чувствительность кожи или несовместимость вследствие аллергии.

ВНИМАНИЕ!
Очистка, дезинфекция и (повторная) стерилизация не допускаются, так как могут нарушить безопасность и работоспособность изделия!

IV. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Трахеальные сапфетки можно приобрести в различных исполнениях. На сапфетках имеется круглое отверстие для введения трубки канюли. Кроме того, имеется исполнение с дополнительной прорезью для быстрой замены сапфетки.

V. ИНСТРУКЦИЯ

Перед заменой сапфетки убедитесь, что все необходимые вспомогательные средства находятся под рукой. Перед введением следует очистить и при необходимости дезинфицировать трахеотомическую канюлю. Трахеотомическая канюля вводится через имеющееся круглое отверстие сапфетки **⊕**. По соприкоснувшейся с конными покровами стороне сапфетки пропущена нить бирюзового цвета.

ВНИМАНИЕ!
При введении канюли соблюдайте указания по применению, выданные производителем канюли.

VI. СРОК СЛУЖБЫ

Сапфетка нестерильна и предназначена для однокрового применения. Максимальная продолжительность использования/ношения составляет 24 часа.

VII. ПРАВОВЫЕ УКАЗАНИЯ

Фирма-изготовитель Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH не несёт ответственности за повреждения, вызванные самостоятельными изменениями изделия, ремонтом, выполненном не фирмой-изготовителем, или неправильным обращением, уходом (чисткой/дезинфекцией) и/или хранением изделий с нарушением положений данного руководства. В случае возникновения серьёзного происшествия в связи с данным изделием Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH о нём следует сообщить производителю и в ответственную инстанцию страны-члена ЕС, в которой проживает пользователь или/и пациент. Изготовитель оставляет за собой право на изменения продукции. SENSOTRACH® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС торговой маркой компании Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, r. Кёльн.

SL I. UVOD

To navodilo se nanaša na trahealne komprese. Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnika, negovalce in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo. **Pred prvo uporabo pripravite!**

II. PRAVILNA UPORABA

Trahealne komprese so namenjene za vpijanje trahealnih sekretov in metuljček trahealne kanile oblažijo za prijetnejši stik s kožo.

III. OPOZORILA

Če pride do draženj kože (npr. rdečica, srbenje), morate izdelek takoj sneti in obiskati zdravnika. Mogoče gre v tem primeru za posebno občutljivost kože ali alergijo.

POZOR!
Čiščenje, dezinfekcija ali (ponovna) sterilizacija ter ponovna uporaba lahko poslabša varnost in delovanje izdelka, zato ni dovoljena!

IV. OPIS PROIZVODKA

Trahealne komprese so na voljo v različnih izvedbah. Kompresa ima okrogel izrez, skozi katerega potisnete cevko kanile, na voljo pa so tudi v izvedbi z zarezo, ki omogoča hitro menjavanje kompres.

V. NAVODILA

Vredn začnete menjati kompreso, se pripravite, da imate pripravljene vse pripomočke. Trahealno kanilo je treba pred vstavitvijo očistiti in po potrebi tudi dezinficirati. Trahealno kanilo potisnete skozi okroglo odprtino na kompresi **⊕**. Na strani komprese, ki je v stiku s kožo, je turkizna nit.

POZORI!

Pri vstavljanju trahealne kanile upoštevajte napotke za uporabo proizvajalca kanile.

VI. TRAJANJE UPORABE

Kompresa ni sterilna in je namenjena enkratni uporabi. Pripomoček lahko uporabljate največ 24 ur.

VII. VIPRAVNI NAPOTKI

Proizvajalec Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastopijo zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ne izvede proizvajalec, ali zaradi nepravilnega ravnanja z izdelki, nepravilne nege (čiščenje/dezinfekcije) in/ali shranjevanja izdelkov v nasprotju z določbi v teh navodilih za uporabo. Če pride v povezavi s tem izdelkom družbe Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH do hujšega dogodka, je treba o njem poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, kjer uporabnik in/ali pacient stanuje. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb izdelka. SENSOTRACH® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znakma podjetja Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

BG I. ПРЕДГОВОР

Настоящите инструкции за употреба се отнасят за трахеални компреси. Предназначени са за информацията на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа. **Моля преди първата употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!**

II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Трахеалните компреси служат за поемане на трахеални секрети и за подлагане върху кожата под плочката на трахеалните канюли.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При възникващи раздразнения на кожата (напр. зачервяване, сърбеж) продуктът веднага трябва да се отстрани и да се потърси лекар. В този случай вероятно се касае за специална чувствителност на кожата или непоносимост, породена от алергия.

ВНИМАНИЕ!

Почистяване, дезинфекция или (ре)стерилизация, както и повторна употреба могат да нарушат безопасността и функционирането на изделието и затова не са разрешени!

IV. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Трахеалните компреси се предлагат в различни изпълнения. Компресите разполагат с кръгъл щандцован отвор за прекарване на тръбата на канюлата, и се предлагат също така с допълнителна целва за бърза смяна на компреса.

V. ИНСТРУКЦИИ

Преди да започнете със смяната на компреса, убедете се, че имате под ръка необходимите помощи средства. Преди поставяне трахеалната канюла трябва да бъде почиствена и евентуално дезинфекцирана. Трахеалната канюла се прекарава през наличния кръгъл отвор на компреса **⊕**. Страната на компреса, лежаща върху кожата, има тюркоказена нишка.

ВНИМАНИЕ!

При поставяне на трахеалната канюла, моля спазвайте указанията за употреба от производителя на канюлата.

VI. ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

Компрест не е стерилен и е предназначен за еднократна употреба. Максималният период на употреба е 24 часа.

VII. ЮРИДИЧЕСКИ УКАЗАНИЯ

Производителят Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH не поема отговорност за щети, причинени от повреждане, извършени по продукта, поправки, които не са извършени от производителя, или при неправилно бравене, грижи (почистване/дезинфекция) и/или съхранение на продуктите в разрез с предписанията в настоящата инструкция за употреба. Ако във връзка с този продукт на Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH възникне сериозен инцидент, той трябва да бъде докладван на производителя и на компетентния орган на страната-членка, в която е установен потребителят или пациентът. Производителят си запазва правото на промени на продуктите по всяко време. SENSOTRACH® е запазена марка на Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Кьолн, в Германия и страните-членки на Европейския съюз.

AR

- مقدمة هذا الدليل صالح لفادات الرغامى. يقدم دليل الاستعمال معلومات للأطباء ولطاقم التمريض وكذلك للمرضى والمستخدمين وذلك لضمان الاستعمال السليم. يرجى قراءة الإرشادات للاستعمال بعناية قبل استخدام المنتج لأول مرة.
- الاستخدام والتعليمات
- فادات الرغامى تخدم امتصاص الإفرازات الرغامى وتخفيف ضغط أوجه أنوية الرغامى قبل الجلد تحديرات
- في حالة حدوث هياج للجلد (على سبيل المثال احمرار الميل للهرش) يجب التوقف مباشرة عن استخدام المنتج وزيارة الطبيب في المحتمل في هذه الحالة وجود حساسية خاصة للجلد وعدم تحمل المنتج نتيجة حساسية.
- تحذير
- قد يؤدي إجراء تنظيف أو تطهير أو (إعادة) تعقيم أو إعادة استخدام إلى الإضرار بآمان المنتج وأمنه، ولذا لا يسمح بإجراءهم!
- فادات الرغامى متوافرة بطرازات مختلفة. تتبع الفادات باني دفتر لمر بجرسم الأنوية كما أنها معرضة أيضاً بشق من أجل الاستبدال السريع
- في البداية
- قبل أن تبدأ في استعمال الرفادة، يرجى التحقق من أن المواد المساعدة التي تحتاجها توجد جاهزة، يجب تنظيف أنوية الرغامى قبل الاستخدام وإذا استعى الأريجيب مقببها.
- بتم إدخال أنوية الرغامى من خلال الفتحة الدائرية الموجودة في الرفادة. سطح الرفادة الذي يوضع على الجلد مزود بخزيراق قوي اللون.
- تحذير

عند إدخال أنوية الرغامى يرجى مراعاة تعليمات الاستخدام الصادرة من منتج الأنوية.
تتوفى فترة الاستخدام على شدة الإفرازات. تبلغ أقصى فترة استخدام لفترة حمل 24 ساعة.

7. إرشادات قلبية

لا يتحمل المنتج وهو شركة Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH مسؤولية عن الأضرار (وخاصة حالات عدم كفاءة الإثاء أو الإصابات أو العدوى، أوإوى مضاعفات أخرى أوى حوادث أخرى غير مرغوب فيها) ترجع إلى قيامنا بإجراء تعبيرات على المنتج. أوإى القيام بإصلاحات لم يتم من قبل الشركة المصنعة أو الاستخدام أو العناية (التنظيف/التعقيم) أو/أو حفظ المنتجات على نحو مخالف للبيود الواردة في دليل الاستعمال هذا. في حالة حدوث أمر خطير يتعلق بهذا المنتج الذي تقدمه شركة Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH فينبغى إعلام الجهة الصانعة والهئية المختصة الموجودة بالدولة العضو التي يقيم فيها المستخدم وأوالمرضى. تحتفظ الشركة المنتجة لنفسها بحق إجراء تعديلات على المنتج في أى وقت.

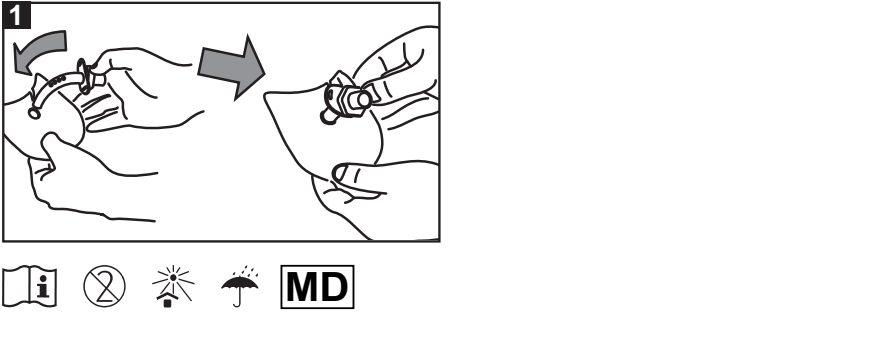
Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH هي علامة تجارية مسجلة في ألمانيا والدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي لصالح شركة Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH.
كولونيا.




SENSOTRACH® 3-PLUS




GEBRAUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS FOR USE

DE	TRACHEALKOMPRESSE	HU	TRACHEALIS KÖTÉSEK
EN	TRACHEAL COMPRESS	PL	KOMPRES TRACHEOSTOMIJNY
FR	COMPRESSE TRACHÉALE	RO	KOMPRESSE PENTRU TRACHEOSTOMY
IT	COMPRESSA TRACHEALE	CZ	TRACHEÁLNÍ TLAKOVÝ OBVAZ
ES	COMPRESA TRAQUEAL	SK	TRACHEÁLNA KOMPRESA
PT	COMPRESSA TRAQUEAL	SF	TRAHEALNA KOMPRESA
SV	TRAKEALKOMPRESS	SI	TRAHEALNA KOMPRESA
DA	TRACHEALKOMPRESS	BG	TPAXEALIEH KOMPPEC
NO	TRAKEALKOMPRESSI	GR	COMPRESÁ TRAHEALÁ
FI	TRAKEAKOMPRESSI	JA	気管支の圧迫
TR	TPAXEIAKH KOMPRESA	AS	صمادات الغفرا الرغامى
EL	TRAKEAL KOMPRES		

BILDER / PICTURES



SENSOTRACH® 3-PLUS Maße/Size: 9 x 9,8 cm/ 3.54 x 3.86 "			
REF	30770		
LOT	2020-02-15		(01)04051948052213(10)20200215

		
Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH August-Horcht-Str. 4a 51149 Köln - Germany Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100 mail vertrieb@fahl.de www.fahl.de		

CS I. ÚVOD

Tyto pokyny se vztahují na tracheální obvazy. Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uživatelům k zabezpečení správného zacházení. Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!

II. URČENÉ POUŽITÍ

Tracheální obvazy slouží k shromažďování sekretu a jako vycpávka mezi štítem tracheální kanyly a kůží.

III. VAROVÁNÍ

Při výskytu podráždění kůže (jako je zarudnutí, svědění) se výrobek musí ihned odstranit a poradit se s lékařem. Je možné, že se v tomto případě jedná o citlivost kůže nebo intolerance způsobená alergií.

POZORI!

Čištění, dezinfekce nebo (opakovaná) sterilizace a opakované používání mohou negativně ovlivnit bezpečnost a funkci výrobku, a proto jsou nepřipustné!

IV. POPIS VÝROBKU

Tracheální obvazy jsou k dispozici v různých provedeních. Obvazy mají kruhové děrování pro zavedení trubice kanyly a jsou rovněž nabízeny s dalším otvorem pro rychlou výměnu obvazu.

V. NÁVOD

Před výměnou obvazu se ujistěte, že máte všechny potřebné materiály k dispozici. Tracheální kanylu je třeba před zavedením vyčistit, popřípadě vydezinfikovat. Tracheální kanyla se prostříká skrz stávající kruhový otvor obvazu **⊕**. Strana obvazu přiléhající na kůži je opatřena tyrkysovým vláknem.

POZORI!

Při zavádění tracheální kanyly je třeba postupovat podle návodu k použití výrobce kanyly.

VI. DOBA POUŽITELNOSTI

Obvaz je nesterilní a je určen k jednorázovému použití. Maximální doba použitelnosti / doba nošení je 24 hodin.

VII. PRÁVNÍ DOLŽKA

Výrobce Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH neručí za škody způsobené svévolnými úpravami výrobku, opravami neprovedenými výrobcem nebo neodborným zacházením, nesprávnou péčí (čištěním/dezinfekcí) nebo nesprávným uchováváním výrobku v rozporu s pokyny v tomto návodu k obsluze. Dojde-li v souvislosti s tímto výrobkem společností Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH k závazné nežádoucí příhodě, musí být příhoda nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členské státu, v němž má uživatel sídlo, resp. pacient bydliště. Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoliv změnit. SENSOTRACH® je v Německu a ve státech Evropské unie zapsaná ochranná známka společnosti Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln nad Rýnem.

SR I. PREGOVOR

Ovo uputstvo važi za trahealne komprese. Ono služi za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom. **Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu!**

II. NAMENSKA UPOTREBA

Trahealne komprese služe za upijanje trahealnog sekreta i za oblaganje pelote trahealne kanile prema koži.

III. UPOZORENJA

U slučaju pojave kožnih iritacija (npr. crvenila, svraba) proizvod smesta uklonite i obratite se lekaru. Moguća je irazitna osetljivost kože ili nepodnošljivost izazvana alergijskom reakcijom.

PAZNJA!

Čišćenje, dezinfekcija ili (ponovna) sterilizacija kao i ponovno korišćenje negativno utiču na bezbednost i funkcionalnost proizvoda i zato nisu dozvoljeni!

IV. OPIS PROIZVODA

Trahealne komprese su raspoložive u različitim varijantama. Na svakoj kompresi postoji perforirani, okrugli otvor za provlačenje cevi kanile, a raspoložive su i kanile sa dodatnim prorezom koji omogućava brzu zamenu komprese.

V. UPUTSTVO

Pre nego što započnete sa zamenom komprese pripremite sav potreban dodatni pribor. Trahealna kanila se pre stavljanja mora očistiti, a po potrebi i dezinfikovati. Trahealnu kanilu provucite kroz postojeći, okrugli otvor na kompresi **⊕**. Strana komprese okrenuta prema koži označena je pomoću niti turkizne boje.

PAZNJA!

Pri plasiranju trahealne kanile pridržavajte se uputstava proizvođača kanile.

VI. ROK UPOTREBE

Kompresa nije sterilna i namenjena je za jednokratnu upotrebu. Maksimalno vreme nošenja / upotrebe kasete iznosi 24 sata.

VII. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravkama koje nije izvršio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, neogm (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara navodima iz ovog uputstva za upotrebu. Ako u svezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan neželjeni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda. SENSOTRACH® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

RO I. INTRODUCERE

Aceste instrucțiuni sunt valabile pentru compresele sub-caniulă. Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularea adecvată. **Citiți vă rog cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de prima utilizare a produsului!**

II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

Compresele sub-caniulă servesc la absorbția secrețiilor traheale și la separarea plăcii canulei traheale de piele.

III. AVERTISMENTE

În cazul apariției unor iritații ale pielii (de ex. înroșire, prurit), produsul trebuie îndepărtat imediat și trebuie consultat medicul. În acest caz e posibil să existe o sensibilitate deosebită a pielii sau o intoleranță alergică.

ATENȚIE!

Curățarea, dezinfectarea sau (re)sterilizarea, precum și reutilizarea pot afecta siguranța și funcționarea produsului și, prin urmare, nu sunt permise!

IV. DESCRIEREA PRODUSULUI

Compresele sub-caniulă sunt disponibile în diferite variante. Compresele dispun de un orificiu circular pentru trecerea tubului canulei și există și în varianta cu o despăcură suplimentară pentru o schimbare rapidă a compresei.

V. INSTRUCȚIUNI

Înainte de a începe cu schimbarea compresei, asigurați-vă că aveți pregătite materialele auxiliare necesare. Canula traheală trebuie curățată și, dacă e cazul, desinfectată înainte de utilizare. Canula traheală este introdusă prin orificiul circular, existent al compresei **⊕**. Partea compresei care se află pe piele este prevăzută cu un fir turcoaz.

ATENȚIE!

Vă rugăm, ca atunci când introduceți canula traheală să respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului canulei.

VI. DURATA DE UTILIZARE

Compresa nu este sterilă și este de unică utilizare. Durata de utilizare (perioada de purtare) maximă este de 24 ore.

VII. INDICAȚII LEGALE

Producătorul Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nu își asumă răspunderea pentru daunele (în special pentru deficiențele de funcționare, răni, infecții și/sau complicații sau alte evenimente nedorite), cauzate de modificările neautorizate ale produsului, reparațiile care nu au fost efectuate de către producător sau de manipularea necoresctă, îngrijirea (curățarea/dezinfecția) și/sau păstrarea produselor contrar dispozițiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Acest lucru este valabil - în măsura în care este legal permis - pentru daunele cauzate produselor în sine cât și pentru toate daunele consecutive cauzate în acest sens. Producătorul își rezervă dreptul de modificare a produsului. SENSOTRACH® este o marcă înregistrată în Germania și în țările membre UE aparținând firmei Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

JA

I. はじめにこの取扱説明書は、気管カニューレ・ガーゼに関するものです。この取扱説明書には医師・看護士・および患者/使用者が製品を正しく扱うために必要な情報が記載されています。本製品を初めて使用する前に、必ずこの取扱説明書を注意深くお読みください。

II. 用途に関する使用

気管カニューレ・ガーゼは、気管分泌物を吸い取り、皮膚に対する気管カニューレプレートの衝撃を和らげるのに役立ちます。

III. 警告

皮膚への刺激（発赤、かゆみ刺激など）が現れたら、本製品をただちに取り外し、医師の診察を受けてください。この場合にはおそらく、特に皮膚が敏感であるか、またはアレルギーに起因する不適合があります。

注意！

洗浄・消毒（再）滅菌、あるいは再使用は、製品の安全性と機能を損ないますので許可されていません！

IV. 製品説明

気管カニューレ・ガーゼは、さまざまなかたちのものがあります。このガーゼには、カニューレ管を通すための円形の孔があり、さらに、ガーゼをすばやく交換するためのスリットもあります。

V. 取り扱いについてガーゼ交換を始める前に、必要な器具の準備ができていないことを確認してください。気管カニューレは、挿入前に洗浄し、場合によっては消毒もしてください。ガーゼに開いている円形の孔を通して気管カニューレを挿入します**⊕**。皮膚に接するガーゼの面を青緑色のひもで取り付けます。

注意！気管カニューレの挿入の際には、カニューレの製造元の取扱説明書に従ってください。

VI. 使用期間このガーゼは未滅菌で、使い捨てです。 最長装着時間は24時間です。

VII. 法律上の表示

製造元であるAndreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbHは、使用者が自ら製品に加えた変更・製造元により行われなかった修理、不適切な使用、手入れ（クリーニング/滅菌処理）、あるいは取扱説明書の規定に反する製品の保管による損害 に対し、一切の責任を負いかねます。Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbHの製品に関連して重大な事故が起きた場合には、製造元と使用者あるいは患者が所在する加盟国の関係当局に対し、報告しなければなりません。製造元は予告なしに製品を変更することがあります。SENSOTRACH®はドイツおよびその他EU加盟国において登録されている、Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH（所在地：ケルン）の商標です。